

明星幕后献声 为影片加了多少分?

今年年初以来,进口影片邀请明星配音现象明显回温,这其实是把双刃剑。好的配音可以为影片带来生命力,明星的加盟也多少能提升宣传效果。然而,很多进口影片来中国上映时都是匆匆定档,再匆匆找明星配音,缺乏训练、缺乏准备,最终配音效果差强人意,与不少好莱坞同行相比更是云泥之别。



《爱宠大机密》



《我们诞生在中国》



《功夫熊猫3》



《海底总动员:多莉去哪了》

《圆梦巨人》

现象

进口动画影片配音阵容强大

星光熠熠带来关注度

今年,儿童电影、纪录片采用明星配音有回暖迹象,张国立、徐帆为《海底总动员:多莉去哪了》配音,好莱坞动画片《爱宠大机密》请来了陈佩斯、何炅,《冰川时代5》邀请了马丽、沈腾,《功夫熊猫3》《圆梦巨人》的中文版配音不约而同地选择了黄磊、黄多多父女俩。此外,周迅在《我们诞生在中国》里的配音获得观众好评,纪录片《地球四季》则因为黄晓明、蒋雯丽的“声音演出”而扩大了知名度。

与进口动画片不同,国产动画片的配音更倾向于邀请专业配音演员。《大鱼海棠》找来“甄嬛”的配音演员季冠霖为“椿”

配音,听起来更加提气。《大圣归来》的配音录制了两版,选择的是专业的配音演员。

年轻人大多仍爱原版

明星为影片配音很火热,但观众态度不一。有观众认为,好的配音能给影片增色不少:“周迅为《我们诞生在中国》的配音就很生动,不仅将动物的喜怒哀乐传递出来,还很好地传递了影片的主题。”也有不少中老年观众表示一定会选择看配音版:“一边欣赏电影还要一边盯着字幕,太累了。”

对于家长们来说,带小孩看电影,配音版是不二选择。女儿刚上小学的戴小姐告诉记者:“孩子太小了,看不懂字幕,只能听声音,所以选择看配音

版。”不过,不少中学生的家长则认为:“听原声版有益于锻炼孩子的英文听力。”陈小姐表示:“就算孩子不能完全听懂、看懂也没关系,关键是在那个语境里。”

年轻观众则对配音版影片“敬而远之”,不少年轻人认为多数明星配音不够专业,大大降低了原音的风采,“听着都觉得尴尬”、“很多明星一张嘴还是他自己的声音,并不能还原戏中的角色”。在一家公司工作的谢小姐表示,看电影就是为了感受原汁原味的文化,看配音版降低了原版电影的感染力:“只要是配音版的影片我一律不看,不管是谁配音,都很难做到音形合一。”

评头论足

电影配音需要“匠人精神”

□黄岸

现在提倡“匠人精神”,电影配音同样需要这种精神。

要用“匠人精神”打造一部电影,就必须各个岗位都通力协作,悉心做好自己的本职工作。以配音为例,声音是一部电影很重要的组成部分,好的配音可以带动情绪,让观众欣赏到完美的影视作品。因此,配音演员在影视作品里就显得格外重要,别看他们只是拿着台本,对着话筒念台词,看起来很简单,但真要做好,并不比其他岗位容易,这背后需要他们付出大量的心血。

很多配音演员一天工作12小时是常态,而且为了避免杂音,封闭的配音间内还不能开空调和风扇,甚至都不能做太大的动作,更别说还要在无任何辅助的情况下,一个人独自诠释出角色的各种喜怒哀乐。著名配音演员季冠霖曾表示,配音不像演戏,可以根据剧本要求发挥演技,而是既要表现出这种情绪,又不能过于释放这种情绪,非常困难。

打造一部电影就像打造一件艺术品,只有肯用心,才能真正打造出一件精品,正是因为这些配音演员肯下功夫,才让银幕上多了更多生动丰富的影视形象。然而,在当下的影视圈,他们的专业却常常被人忽略、轻视,没有得到相应的重视和尊重,工作强度大,再加上没有太多保障,导致行业人才渐渐流失,不少人也对这一行望而却步,非常可惜。

在时下各行各业都提倡“匠人精神”之时,我们也应该把配音演员当成“手艺人”,给予他们的专业更多的尊重。

尴尬

明星配音其实是把双刃剑

好莱坞动画片配音先行

事实上,明星配音是一把双刃剑。好的配音可以为角色带来生命力,为影片带来知名度。不少进口动画影片采用明星配音,会以此作为宣传点,扩大影片的影响力。

明星配音也会带来副作用。很多进口动画影片从确定引进到最终上映,时间相距很近。加上明星档期难调,往往配音时间仅有短短一两天,导致匆匆上阵,效果差强人意。

然而,这种尴尬的现象在好莱坞较少出现,好莱坞一部电影的配音经常是在剧本完成前就开始了。例如,一部动画电影的制作流程要三到五年,配音演员很早就加入制作过程中与团队互动。在录音棚里,摄影机会拍摄演员肩部和头部的活动,捕捉他们的表情,为后来动画人物的外形和个性设计带来很大启发。

电影《海洋奇缘》的导演罗恩·克莱蒙兹曾表示:“动画师在与演员交流时,不但要听演员说的话,还要观察他们的动作。这些角色是由配音演员、编剧、动画师以及一些真实存在的人物

融合而成的作品。”

不过这种情况与中国演员为进口动画影片配音的情况有所不同,很多时候,一部进口动画影片在中国的配音时间只有三到五天,时间仓促让明星甚至是专业配音演员都缺乏足够的准备时间。

去年好莱坞动画影片《功夫熊猫3》进行了一次非常耗时耗力的创新。《功夫熊猫3》的中文配音用了八个月,梦工厂特别设立整支中文创作团队,有中文编剧、导演等,他们按中国人说话的方式重新写了一版接地气的对白。中文版按照中文台词给每个角色重新做了口型和表情,被盛赞为“业界良心”。

专业配音演员报酬不及明星

有不少制作方把大量时间和经费花在前期,导致配音部门的时间和金钱非常少,质量下降。此外,明星配音也需要不低的片酬,比专业配音演员高出不少,有时请一个明星的费用都相当于整个配音团队的费用了。但在好莱坞,优质的配音演员也可以拿到非常不错的报酬,在公众当中的知名度不亚于明星,因为他们

的表演已经与角色密不可分。

明星:原版配音无法逾越

由沈腾、马丽配音的《冰川时代5》广受观众好评。沈腾为巴克配音,他表示:“巴克是风趣幽默又带有神经质的家伙,为它配音并不是件容易的事情,需要全面地进行塑造,包括声音。”虽是专业的话剧演员,但沈腾坦言配音让他感到紧张:“我配音的时候外面很多导演、操作员都会看着我,巴克是特别躁动的,配音的时候肢体上也要跟着动,感觉自己像个神经病。”

对此,同样为《冰川时代5》配音的马丽深有同感:“做演员的时候有对手,会交流,会刺激,但是给动画影片配音完全属于一个人自嗨,全部没有对手,需要自己瞬间解锁。”

对于动画影片配音,沈腾认为动画片配音有利有弊,好处是不用看字幕,不好的地方就是和原版没法比:“不是我们的配音水平的问题,真正好的动画影片是根据演员演完之后来制作的,我们怎么演都是后期贴上去的,这是最无法逾越的。”

晚综

文娱快报

第29届东京电影节开幕

10月25日,第29届东京国际电影节举行,包括演员吴亦凡、蒋勤勤、嘉博文化董事长宋宪强在内的多位中国影人亮相东京国际电影节红毯。本次电影节上,由嘉博文化出品的《夏有乔木雅望天堂》和《一个勺子》均入围2016东京·中国电影周金鹤奖,吴亦凡、蒋勤勤也分别凭借两部影片入围最佳男女主角奖。

电影节红毯上众星云集,闪耀东京。活动当天,吴亦凡、蒋勤勤等代表《夏有乔木雅望天堂》《一个勺子》共同出席了本次红毯活动。 据新华网

敬一丹加盟《脱贫大决战》



由河南卫视倾力打造的大型使命类公益扶贫节目《脱贫大决战》昨晚开始在河南卫视播出。

为了制作这档原创模式的扶贫节目,河南广电集结了150人的顶级制作团队,深入大别山、伏牛山、太行山的深石山区和黄河滩区,共同关注扶贫一线。这档节目汇集了央视主持人敬一丹,老戏骨张凯丽,“春晚常客”孙涛,河南老乡张泽群等文艺名人的参与,他们先后来到河南,分别前往兰考县、台前县、滑县和叶县,为脱贫攻坚奔走。 据新华网

何晟铭发行《二十年后》



10月26日,何晟铭2016全新作品《二十年后》全网首播。出道二十年,何晟铭在荧幕上出演过《美人心计》《宫锁心玉》等多部卫视热播剧,塑造过众多深入人心的角色。但以歌手出道的何晟铭,二十年来一直不忘初心,此次以歌手身份回归,就是想用歌声告诉大家,人生每个阶段都应该怀抱初心,努力成为最好的自己。经过了这么多年的历练,何晟铭把人生感悟、寂寞、思念、豁达等各种情感都交织在这首《二十年后》中,短短几分钟的歌,浓缩了何晟铭二十年的故事和感悟。 据中新网